

## DOS NUEVOS INCUNABLES HEBREOS ESPAÑOLES Y SU CENSO

A. K. Offenberg acaba de publicar lo que él llama primer censo internacional de incunables hebreos en colecciones públicas <sup>1</sup> como una base para un estudio científico posterior de los incunables hebreos. Son ciento treinta y ocho incunables hebreos los que incluye en su censo y de los que suministra los datos bibliográficos más imprescindibles (autor, título, lugar de edición, editor, fecha), señalando al tiempo las bibliotecas donde se guardan los ejemplares. La lista, como reconoce Offenberg, es provisional. Queda todavía por examinar si obras hebreas, a las que se les ha atribuido la condición de incunables, son verdaderamente incunables o han sido impresas después de 1501. Las que se incluyen en el censo estima Offenberg con toda seguridad que son verdaderamente incunables. Pero hay que hacer observar que algunos datos, yo diría bastantes, todavía no son seguros.

En la introducción señalan los autores las colecciones más importantes de incunables hebreos existentes en las diversas bibliotecas del mundo. No hacen, sin embargo, una presentación de los estudios más notables sobre incunables hebreos que hubiera sido deseable.

Hay un elemento en este censo que me toca personalmente. Offenberg incluye en el censo dos incunables hebreos españoles, de los que yo fui su primer identificador y que por iniciativa de H. C. Zafren habíamos acordado hacer, Offenberg y yo, una publicación conjunta. Offenberg incluye, como digo, en el censo los dos incunables por mí identificados, admite totalmente mi hipótesis de identificación, pero omite la fuente de información con bastante falta de gallardía. Entendiendo, pues, que Offenberg ya no está interesado en la publicación conjunta que acordamos, me parece provechoso dar información sobre los dos incunables referidos.

Fue por el año 1983 cuando D. Francisco G. Craviotto, de la Biblioteca Nacional de Madrid, me rogó que examinara dos obras hebreas impresas que a su parecer podían ser incunables. Una vez

<sup>1</sup> *Hebrew Incunabula in Public Collections. A First International Census.* Compiled by A. K. OFFENBERG in collaboration with C. MOED-VAN WALRAVEN, Nieuwkoop, De Graaf Publishers, 1990, 214 pp.

examinadas pude comprobar que se trataba efectivamente de dos incunables.

El primero contenía el Pentateuco con los *Haftarôt* y los cinco *mēgil-lôt* impreso en Híjar por Eliezer ben Abraham Alantansi entre 1485 y 1489. El incunable, tras su identificación, ha recibido la signatura *Inc 2711* en la Biblioteca Nacional de Madrid. El ejemplar está impreso en vitela [220 × 165 mm.], escrito a doble columna, 27 líneas, 110 folios. La escritura es cuadrada, mediana [3 mm.], con letras dilatadas. No lleva puntuación. Tiene letras capitales, de gran tamaño [15 mm.], floreadas, con dibujo blanco sobre fondo negro. Las *parašyyôt* se señalan en los márgenes. En el fol. 29a hay dos pequeños motivos representando animales. En el fol. 25b-26a hay una orla cuadrada que abarca todo el folio. Dentro de un fondo ornamental floral, en el frontispicio delantero superior aparecen tres pájaros; en el frontispicio delantero inferior, dos dragones, un cuervo, dos perros, otros dos animales; en la orla izquierda vertical, cinco pájaros; en la orla derecha vertical, un caballo, un león, un dragón, un perro, un macho cabrío, un buey.

El ejemplar está mutilado. Comienza en Gen 28,15 y acaba en Dt 28,54. Perteneció al cardenal Zelada (1717-1801) que lo donó al cardenal Lorenzana de Toledo (1722-1804), pasando de la Biblioteca Capitular de Toledo a la Nacional de Madrid en virtud del decreto de incautación de 1869<sup>2</sup>. Se trata del mismo ejemplar que examinó De Rossi en la propia biblioteca de Zelada<sup>3</sup>. Offenberg señala en su censo la existencia de 14 ejemplares de dicha obra.

El lugar de impresión, Híjar (Teruel) queda demostrado fehacientemente por el león rampante, que es la marca del editor Zalmati<sup>4</sup>, por los tipos o caracteres hebreos que coinciden totalmente con los de otras obras impresas ciertamente en Híjar y por el acróstico del poema final (Eliezer R. ben Abraham Alantansi) que aparece en los ejemplares completos. La fecha de impresión sólo puede establecerse de modo aproximativo, entre 1485 y 1489. Establezco como término *ad quem*

<sup>2</sup> C. DEL VALLE, *Catálogo descriptivo de los manuscritos hebreos de la Biblioteca Nacional*, Madrid 1986, 12.

<sup>3</sup> *Vidi deinceps Romae nonnulla alia eius exempla, membranaceum, in bibliotheca eminentissimi Zeladae ab initio ac fine mutilum* (J. DE ROSSI, *Annales Hebraeo-Typographici sec. XV*, Parmae 1795, 144).

<sup>4</sup> R. Salomón Zalmati, como hombre acaudalado; Alonso Fernández de Córdoba, como grabador y fundidor de tipos y Eliezer ben Abraham Alantansi como tipógrafo y conocedor del hebreo son los que montan la imprenta hebrea de Híjar. Véase S. SOSA, «La imprenta en Valencia en el siglo XV», en *Historia de la imprenta en España* (ed. C. ROMERO DE LECEA y otros), Madrid 1982, 361-425.

el año 1489, porque ese mismo año, el 25 de Noviembre, se imprime en Lisboa el *Pêruš Seder ha-těfil-lôt* de David Abudarham <sup>5</sup> y se utiliza la misma orla ornamental que aparece en nuestro incunable, cuya primera procedencia es indudablemente Híjar <sup>6</sup>. Tengo que anotar todavía que esa misma orla ornamental aparece en un Pentateuco impreso en Constantinopla en 1505 y en el *Rôš 'amanâ* de Isaac Abravanel y en el *Mišnê Tôrâ* de Maimónides, impresos ambos en la misma ciudad de Constantinopla en 1506 y 1509 respectivamente <sup>7</sup>. La susodicha orla se convierte así en un testigo elocuente de las vicisitudes de la imprenta hebrea ibérica.

El otro incunable se halla en la biblioteca del Real Monasterio de San Lorenzo de El Escorial. Había sido catalogado como manuscrito en el Catálogo del P. José Llamas [G-I-13] <sup>8</sup>. Se trata del *Yôrê de'â*, segunda parte del *'Arba'â Tûrim* de Jacob ben Ašer (1270?-1340); ejemplar en papel, (286 × 200 [205 × 130 mm.], 187 fol., 32 líneas (hasta el fol. 180), 33 desde el fol. 181, escritura rabínica hispánica, poco elegante; tamaño de la letra cursiva, 2 mm.; tamaño de las letras titulares, en escritura cuadrada, 3 mm. La obra carece de toda signatura impresa y de toda marca de editor; carece de los *custodios*, la palabra al final del folio que señala el comienzo del siguiente folio; el papel tiene como filigrana una mano con una flor o una estrella; en algunos casos se representa como una cabeza de un animal; encuadernación de El Escorial, siglo XVIII, muy compacta, de modo que hace muy difícil la cuenta de los cuadernillos. El estado de conservación es bueno, con introducción, índice de materias y cuerpo íntegro de la obra. Sólo falta el folio inicial.

La obra carece de colofón. Dos son las razones para atribuir este ejemplar al impresor Salomón ben Moisés Ibn Alqabeš, de Guadalajara. Primera: la forma tan típica para la señalización del *tetragrammaton* como una especie de L, con una ligera inclinación hacia la derecha, cruzada por tres puntos ז'. Este mismo signo aparece en obras impresas ciertamente en Guadalajara. Segunda: hay una coincidencia básica con los caracteres de obras impresas en

<sup>5</sup> C. DE AZEVEDO, *Catalogo dos Incunabulos*, Porto 1953, I: 184.

<sup>6</sup> Hay que deducir por tanto que la venta o donación del material tipográfico de Híjar a Lisboa es anterior al cierre mismo de la imprenta de Híjar, ya que en 1490 todavía se imprime en Híjar una obra hebrea.

<sup>7</sup> J. DE ROSSI, *Annales*, 144.

<sup>8</sup> «Los manuscritos hebreos de la Real Biblioteca de San Lorenzo de El Escorial», *Sefarad* 1 (1941) 7.

Guadalajara <sup>9</sup>. Se ha señalado ya varias veces la típica *pê* final con una tilde hacia arriba <sup>10</sup>. Sabemos, por otra parte, que al menos funcionaron dos tipos de letras en la imprenta de Guadalajara, aunque con una coincidencia básica <sup>11</sup>. Dado que el *Ḥošēn mišpaṭ* fue impreso en 1480 en la misma imprenta de Guadalajara, hay que estimar que el *Yôrê de<sup>c</sup>â*, segunda parte del *Ṭûr*, fue impreso hacia esa misma época, quizás algo antes. Recordemos aquí que el impresor de Guadalajara editó las cuatro partes del *Ṭûr*. Las dos nombradas y el *Ṭûr ʾoraḥ ḥayyîm* y el *Ṭûr ʾeben ha-<sup>c</sup>ezer*. <sup>12</sup>.

La identificación de los dos nuevos incunables hebreos tiene una importancia doble. Por una parte, el ejemplar de la Biblioteca de El Escorial constituye el único ejemplar del *Yôrê de<sup>c</sup>â* impreso en Híjar, completo, conocido (sólo falta folio inicial) frente a los fragmentos del mismo que existen en las Bibliotecas de Nueva York (Jewish Theological Seminary), Cincinnati (Hebrew Union College) y Ottawa (National Library of Canada). Por otra parte, los dos susodichos ejemplares son los dos únicos ejemplares de incunables hebreos españoles que se encuentran en bibliotecas españolas <sup>13</sup>.

C. DEL VALLE  
CSIC Madrid

<sup>9</sup> Véase el פירוש נביאים אחרונים de David Qimḥi (A. FREIMANN - M. MARX, *Thesaurus typographiae hebraicae saeculi XV*, Jerusalem 1967-1969, B. 1.3); E. N. ADLER, «Talmud Incunables of Spain and Portugal», en *Jewish Studies in Memory of George A. Kohut*, New York 1935, 3. L. GOLDSCHMIDT (*Hebrew Incunables. A Bibliography Essay*, Oxford 1948, 82-84) opinaba que los dos rasgos aducidos por Adler probaban justamente que aquellas obras no procedían de la imprenta de Alqabeş.

<sup>10</sup> Véase E. N. ADLER, art. cit., 3.

<sup>11</sup> Véase B. FRIEDBERG, תולדות הדפוס העברי כמדינות אטליה, אספמיה, פורטוגליה, טורגמה, וארצות הקדם מראשית נוסדו וחתפתחותו בארך שנה 232, Antwerp 1934, 69.

<sup>12</sup> A. K. OFFENBERG, *op. cit.*, pp. 65 y 73.

<sup>13</sup> Se conserva Biblia Hebraea (Soncino, Brixiae 1494) en Biblioteca pública de Toledo; Pentateuco con Targum y comentario de Raši (Abraham bar Ḥayyîm, Bononiae 1482) en Biblioteca Nacional de Madrid; id., (Eliezer Toledano, Lisboa 1491) en El Escorial; *Arba<sup>c</sup>ḏ Ṭûrîm* (Meshul·lam Cuzi, Pieve di Sacco 1475), en B. N. de Madrid; *Oraḥ ḥayyîm* (Abraham ben Samuel d'Ortas, Leiria 1495) en Biblioteca universitaria de Valladolid; *Yosippon* (Abraham Conat, Mantova 1474-1477?) y *Pêruš ʾIyyôḥ* de Levi ben Gerson (Abraham ben Ḥayyîm dei Tintori, Ferrara 1477) en la Biblioteca Pública de Toledo; *Pêruš Tôrâ* de Naḥmánides (Obadia, Manasés y Benjamín de Roma, Roma 1469-1472) en la Biblioteca de Montserrat (F. GARCÍA CRAVIOTTO, *Catálogo general de incunables en Bibliotecas Españolas*, Madrid 1990).